

**N** SERIES

D

A

Я

K

**ITALIANO**

**CREATO DA**

Baran bo Odar & Jantje Friese

**EPISODIO 1.05**

**"Truths"**

Hannah porta la sua ossessione con Ulrich troppo lontano. Lo straniero chiede a Regina di consegnare un pacchetto importante. Martha è combattuta tra Jonas e Bartosz.

**SCRITTO DA:**

Jantje Friese & Martin Behnke

**DIRETTO DA:**

Baran bo Odar

**DATA DI BROADCAST ORIGINALE:**

1.12.2017

**NOTA:** Questa è una trascrizione del dialogo parlato e dell'audio, con riferimento al codice temporale, fornito gratuitamente da 8FLiX.com per l'intrattenimento, la comodità e lo studio. Questa versione potrebbe non essere esattamente come scritta nello script originale; tuttavia, la proprietà intellettuale è ancora riservata dalla fonte originale e potrebbe essere soggetta a copyright.

## PERSONAGGI

Oliver Masucci	...	Ulrich Nielsen
Karoline Eichhorn	...	Charlotte Doppler
Jördis Triebel	...	Katharina Nielsen
Louis Hofmann	...	Jonas Kahnwald
Maja Schöne	...	Hannah Kahnwald
Stephan Kampwirth	...	Peter Doppler
Shani Atias	...	Hannah
Tamar Pelzig	...	Doris / Franziska
Daan Lennard Liebrenz	...	Mikkel Nielsen
Andreas Pietschmann	...	The Stranger
Deborah Kaufmann	...	Regina Tiedemann
Tatja Seibt	...	Jana Nielsen
Lisa Vicari	...	Martha Nielsen
Paul Lux	...	Bartosz Tiedemann
Walter Kreye	...	Tronte Nielsen
Peter Benedict	...	Aleksander Tiedemann
Hermann Beyer	...	Helge Doppler
Moritz Jahn	...	Magnus Nielsen
Christian Steyer	...	H.G. Tannhaus 1986 / 1953
Peter Schneider	...	Helge Doppler 1986 / Helge Doppler
Mark Waschke	...	Noah
Max Schimmelpfennig	...	Noah 1921
Dietrich Hollinderbäumer	...	Adam
Sylvester Groth	...	Investigator Clausen
Leopold Hornung	...	Torben Wöller
Christian Hutcherson	...	Magnus Nielson (English)
Ella Lee	...	Hannah Kahnwald 1986
Ludger Bökelmann	...	Ulrich Nielsen 1986
Gina Stiebitz	...	Franziska Doppler
Christian Pätzold	...	Egon Tiedemann 1986
Anne Ratte-Polle	...	Ines Kahnwald 1986
Nele Trebs	...	Katharina Nielsen 1986
Angela Winkler	...	Ines Kahnwald
Lydia Makrides	...	Regina Tiedemann 1986
Tom Philipp	...	Helge Doppler 1953
Carlotta von Falkenhayn	...	Elisabeth Doppler
Stephanie Amarell	...	Charlotte Doppler 1986
Sebastian Hülk	...	Egon Tiedemann 1953
Julika Jenkins	...	Claudia Tiedemann 1986
Anne Lebinsky	...	Jana Nielsen 1986
Arnd Klawitter	...	H.G. Tannhaus 1953
Anatole Taubman	...	Bernd Doppler 1953
Felix Kramer	...	Tronte Nielsen 1986
Cordelia Wege	...	Greta Doppler 1953
Luise Heyer	...	Doris Tiedemann
Lena Dörrie	...	Nurse Clara Schrage
Anna König	...	Pathologist Edda Heimann
Vico Mücke	...	Yasin Friese
Florian Panzner	...	Daniel Kahnwald
Anton Rubtsov	...	Benni / Bernadette / Transvestite
Sebastian Rudolph	...	Michael Kahnwald
Mieke Schymura	...	Police Officer Jankowski

Antje Traue	...	Agnes Nielsen
Lisa Kreuzer	...	Claudia Tiedemann
Gwendolyn Göbel	...	Claudia Tiedemann 1953
Michael Mendl	...	Bernd Doppler 1986
Rike Sindler	...	Jana Nielsen 1953
Joshio Marlon	...	Tronte Nielsen 1953
Lena Urzendowsky	...	Ines Kahnwald 1953
Nils Brunkhorst	...	Teacher
Tara Fischer	...	Girl in School
Tom Jahn	...	Jürgen Obendorf
Lena Milan	...	Pathologist / Teacher
Barbara Philipp	...	Caseworker Selma Ahrens
Paul Radom	...	Erik Obendorf
Denis Schmidt	...	Sebastian Krüger
Anna Schönberg	...	Nurse Donata
Lea Willkowsky	...	Secretary Jasmin Trewen
Valentin Oppermann	...	Mads Nielsen
Peter Benedict	...	Aleksander Tiedemann
Béla Gabor Lenz	...	Aleksander Tiedemann 1986
Leon Lukas Blaschke	...	Student #2 Theater
Lea van Acken	...	Girl from the future
Helena Abay	...	Yasin's Mother
Annika	...	School Girl
Jennipher Antoni	...	Ulla Obendorf
Thomas Arnold	...	Farmer Hermann Albers
Nino Böhlau	...	Bully #1
Luc Feit	...	Veterinarian Dr. Schaller
Franz Hartwig	...	Martin Döhring
Eva Maria Jost	...	Nurse Anne Reisch
Lenz Lengens	...	Bully #2
Cornelia Lippert	...	Woman search party
Henning Peker	...	Pathologist Udo Meier
Sammy Scheuritzel	...	Student #1 Theater
Rudolph Sebastian	...	Michael Kahnwald
Hannes Wegener	...	Dr. Reimann
Nina Weniger	...	School for the deaf teacher
Roland Wolf	...	Officer 1953
Sandra Borgmann	...	Elisabeth Doppler 2053
Frédéric Vonhof	...	Future Scientist

1  
00:00:46,750 --> 00:00:49,041  
IO NON HO PAURA

2  
00:00:59,666 --> 00:01:02,791  
22 CHIAMATE PERSE

3  
00:01:12,250 --> 00:01:14,125  
Possiamo parlare?

4  
00:01:24,583 --> 00:01:25,708  
CHIAMATA TERMINATA

5  
00:01:40,166 --> 00:01:42,750  
NETFLIX PRESENTA

6  
00:01:42,833 --> 00:01:45,416  
UNA SERIE ORIGINALE NETFLIX

7  
00:03:07,333 --> 00:03:08,375  
VERITÀ

8  
00:03:08,458 --> 00:03:11,458  
Winden. Un altro caso di persona  
scomparsa sconvolge la città.

9  
00:03:11,541 --> 00:03:14,208  
Un ragazzino di nove anni  
è stato dichiarato scomparso.

10  
00:03:14,291 --> 00:03:15,125  
SCOMPARSO

11  
00:03:15,208 --> 00:03:17,916  
La polizia non ha ancora  
rilasciato dichiarazioni.

12  
00:03:18,000 --> 00:03:20,125  
Ma si presume che anche questo caso

13  
00:03:20,208 --> 00:03:23,500  
sia collegato alla scomparsa

degli altri due ragazzi di Winden.

14

00:03:23,958 --> 00:03:27,625  
L'ultimo caso di ragazzo scomparso  
risale a soli tre giorni fa.

15

00:03:28,833 --> 00:03:31,791  
Sai cosa è successo a Erik e a Mikkel?

16

00:03:31,875 --> 00:03:33,500  
Sono scomparsi?

17

00:03:33,958 --> 00:03:36,375  
È accaduta la stessa cosa a Yasin.

18

00:03:36,458 --> 00:03:37,875  
Il mio Yasin?

19

00:03:38,250 --> 00:03:43,125  
Oggi è uscito di casa per andare a scuola  
da solo ed è scomparso lungo la strada.

20

00:03:43,416 --> 00:03:44,958  
Se tu sai qualcosa,

21

00:03:45,541 --> 00:03:47,916  
devi raccontarmi tutto adesso.

22

00:03:55,041 --> 00:03:56,625  
Questo Noah...

23

00:03:56,708 --> 00:03:59,541  
...com'è fatto? Puoi descriverlo?

24

00:04:04,166 --> 00:04:06,541  
Puoi descriverlo?

25

00:04:09,416 --> 00:04:12,000  
Era alto, come papà.

26

00:04:17,041 --> 00:04:18,625

Portava un cappello.

27

00:04:19,791 --> 00:04:21,583  
E aveva gli occhi azzurri.

28

00:04:24,291 --> 00:04:26,500  
È stato Noah a prendere Yasin?

29

00:04:26,583 --> 00:04:27,833  
Non lo so.

30

00:04:28,166 --> 00:04:30,041  
Farò venire qualcuno qui.

31

00:04:30,125 --> 00:04:34,375  
E tu gli spiegherai esattamente  
com'è fatto Noah.

32

00:04:36,958 --> 00:04:39,708  
Anche un dettaglio insignificante  
è importante!

33

00:04:49,083 --> 00:04:52,583  
Che cos'era? Tu non parli in quel modo  
con la tua bambina di otto anni!

34

00:04:58,125 --> 00:05:00,416  
Dov'eri la sera che Mikkel è scomparso?

35

00:05:02,750 --> 00:05:03,750  
In ufficio.

36

00:05:04,458 --> 00:05:05,958  
- Lo sai.  
- Per quanto tempo?

37

00:05:07,041 --> 00:05:09,458  
Finché non mi hai chiamato alle undici.

38

00:05:15,708 --> 00:05:17,666  
Lo so che non eri in ufficio.

39

00:05:19,083 --> 00:05:21,958  
Se hai qualcosa a che fare  
con la scomparsa di Mikkel

40

00:05:22,500 --> 00:05:26,250  
o di Erik o di Yasin, devi dirmelo adesso.

41

00:05:28,750 --> 00:05:30,833  
Non me ne frega niente di dove eri

42

00:05:30,916 --> 00:05:33,000  
o di quello che facevi con chissà chi.

43

00:05:33,416 --> 00:05:35,958  
Ma voglio che mi guardi dritto negli occhi

44

00:05:36,041 --> 00:05:39,708  
e mi assicuri che tu non c'entri niente  
con tutto questo.

45

00:05:47,333 --> 00:05:48,500  
Tu sei pazza.

46

00:06:01,500 --> 00:06:02,750  
Questo è per te.

47

00:06:19,333 --> 00:06:21,416  
Non vuoi proprio parlare con me?

48

00:06:28,250 --> 00:06:31,250  
C'è qualcuno  
a cui dovrei dire che stai bene?

49

00:06:31,916 --> 00:06:33,791  
I tuoi genitori, loro...

50

00:06:34,916 --> 00:06:36,833  
...saranno preoccupati.

51

00:06:38,416 --> 00:06:41,583  
Non devi dirmi per forza ciò

che ti è successo, se non vuoi, ma...

52

00:06:42,958 --> 00:06:44,375  
...se vuoi,

53

00:06:45,166 --> 00:06:47,791  
qualsiasi cosa sia, puoi raccontarmela.

54

00:06:50,375 --> 00:06:51,833  
Sei al sicuro con me.

55

00:06:53,500 --> 00:06:54,750  
Te lo prometto.

56

00:06:57,333 --> 00:07:00,333  
QUANDO È MIKKEL?

57

00:07:40,458 --> 00:07:43,125  
Ciao, sono Martha.  
Lasciate un messaggio dopo il bip.

58

00:08:00,041 --> 00:08:02,333  
CODICE NON VALIDO - UN TENTATIVO RIMASTO

59

00:08:17,041 --> 00:08:19,125  
NUMERO SCONOSCIUTO

60

00:08:22,500 --> 00:08:23,500  
Pronto?

61

00:08:23,583 --> 00:08:24,916  
Ciao, Bartosz.

62

00:08:25,375 --> 00:08:26,583  
Mi chiamo Noah.

63

00:08:27,750 --> 00:08:29,291  
Come sai il mio nome?

64

00:08:39,125 --> 00:08:41,250  
- Ciao, Martha.

- Ciao.

65

00:08:41,916 --> 00:08:44,375  
Volevo che Katharina avesse...

66

00:08:46,541 --> 00:08:47,541  
Hannah.

67

00:08:49,750 --> 00:08:53,500  
Ho pensato che non fossi  
dell'umore adatto per cucinare, ora.

68

00:08:53,583 --> 00:08:54,750  
In questa situazione.

69

00:08:54,833 --> 00:08:56,000  
E...

70

00:08:56,083 --> 00:08:57,333  
...ho pensato...

71

00:09:02,875 --> 00:09:03,750  
Grazie.

72

00:09:09,375 --> 00:09:10,375  
Vuoi entrare?

73

00:09:30,250 --> 00:09:33,083  
Come stanno Martha e Magnus?

74

00:09:41,666 --> 00:09:42,500  
E Ulrich?

75

00:09:46,208 --> 00:09:47,041  
Non lo so.

76

00:09:51,125 --> 00:09:51,958  
Dov'è lui?

77

00:09:53,625 --> 00:09:54,583  
Sotto la doccia.

78

00:10:07,375 --> 00:10:08,291  
Che ci fai qui?

79

00:10:09,583 --> 00:10:10,416  
Io...

80

00:10:13,291 --> 00:10:15,083  
Hannah ha portato del cibo.

81

00:10:24,791 --> 00:10:26,291  
Devo andare al comando.

82

00:10:27,166 --> 00:10:28,500  
Puoi darmi un passaggio?

83

00:10:29,041 --> 00:10:30,208  
Sono venuta in bici.

84

00:10:30,416 --> 00:10:31,541  
Sta piovendo a dirotto.

85

00:10:31,625 --> 00:10:34,125  
- Ma solo se...  
- Certo che può accompagnarti.

86

00:10:51,666 --> 00:10:52,875  
Andiamo?

87

00:11:04,291 --> 00:11:05,833  
Grazie per il cibo.

88

00:11:06,833 --> 00:11:07,958  
L'ho fatto volentieri.

89

00:11:09,666 --> 00:11:12,125  
E se hai bisogno di qualcosa, chiamami.

90

00:11:31,833 --> 00:11:33,791  
Sì. No, capisco.

91

00:11:33,875 --> 00:11:37,791  
Comunque, con così poco preavviso dobbiamo  
far pagare la penale sulla disdetta.

92

00:11:40,375 --> 00:11:42,750  
Sì, mi dispiace. Arrivederci.

93

00:11:50,375 --> 00:11:52,458  
Può consegnarlo per me?

94

00:11:53,208 --> 00:11:55,875  
- Qui, nelle vicinanze.  
- Ci sta già lasciando?

95

00:11:56,208 --> 00:11:58,208  
Mancherò per un paio di giorni.

96

00:11:59,083 --> 00:12:01,083  
Ma vorrei tenere la mia camera,  
se posso.

97

00:12:01,166 --> 00:12:04,916  
- Certo, non ci sono problemi.  
- Deve essere consegnato entro stasera.

98

00:12:05,500 --> 00:12:07,916  
- È importante.  
- Sì, certo.

99

00:12:29,500 --> 00:12:33,500  
Dove sei stato stamattina?  
Ho provato a contattarti tutto il tempo.

100

00:12:35,208 --> 00:12:36,125  
Dal terapeuta.

101

00:12:42,000 --> 00:12:43,833  
Hai notizie di Martha?

102

00:12:44,291 --> 00:12:46,291  
Non mi ha richiamato e...

103

00:12:46,375 --> 00:12:49,666  
Non so di cosa abbia bisogno,  
è tutto così incasinato.

104

00:12:52,791 --> 00:12:54,541  
Si farà sentire quando sarà pronta.

105

00:12:57,458 --> 00:13:00,500  
Sì, forse hai ragione. Forza, giochiamo.

106

00:13:03,416 --> 00:13:06,583  
- Ti seguo io?  
- Sì, controlla i corridoi davanti.

107

00:13:14,041 --> 00:13:15,125  
Posso fidarmi di te?

108

00:13:19,333 --> 00:13:20,958  
Se ti rivelo un segreto?

109

00:13:21,666 --> 00:13:23,791  
Mi assicuri di non dirlo a nessuno?

110

00:13:26,708 --> 00:13:27,583  
Sì, certo.

111

00:13:28,750 --> 00:13:30,375  
Vedrò lo spacciatore di Erik.

112

00:13:31,708 --> 00:13:33,333  
Ci incontreremo stasera.

113

00:13:33,416 --> 00:13:38,041  
- Cosa farai?  
- Attento! Spara! Triangolo! No!

114

00:13:38,875 --> 00:13:39,708  
No!

115

00:13:43,625 --> 00:13:45,541  
Ad ogni modo, stasera ci andrò.

116

00:13:46,791 --> 00:13:48,583  
E voglio che tu venga con me.

117

00:13:50,333 --> 00:13:51,375  
Posso contare su di te?

118

00:13:55,291 --> 00:13:56,416  
Certo, come sempre.

119

00:13:57,916 --> 00:14:01,416  
PER CHARLOTTE

120

00:14:28,583 --> 00:14:29,833  
Sono Noah.

121

00:14:31,041 --> 00:14:33,541  
Sono il prete  
della Chiesa di San Cristoforo.

122

00:14:34,125 --> 00:14:35,500  
Mi ha chiamato Ines.

123

00:14:35,583 --> 00:14:36,916  
CAPITAN FUTURO

124

00:14:40,833 --> 00:14:41,958  
Tu credi in Dio?

125

00:14:44,458 --> 00:14:46,750  
Come credi che sia stato creato il mondo?

126

00:14:46,833 --> 00:14:48,833  
Chi ha creato tutte le cose belle?

127

00:14:50,333 --> 00:14:52,416  
Il mondo si è creato con il Big Bang.

128

00:14:53,125 --> 00:14:55,041  
Tredici miliardi e mezzo di anni fa.

129

00:14:55,583 --> 00:14:58,458  
Così si sono creati lo spazio,  
il tempo, la materia

130

00:14:58,541 --> 00:15:00,291  
e anche la Terra.

131

00:15:00,375 --> 00:15:02,000  
Il resto è solo evoluzione.

132

00:15:04,541 --> 00:15:06,291  
E cosa c'era prima del Big Bang?

133

00:15:08,458 --> 00:15:10,458  
Nulla si crea dal nulla.

134

00:15:13,416 --> 00:15:17,125  
Magari il Big Bang non è altro  
che l'atto di creazione di Dio.

135

00:15:18,291 --> 00:15:21,791  
Mio padre dice che la religione  
fa il lavaggio del cervello alle masse.

136

00:15:24,625 --> 00:15:26,625  
Sono certo che tuo padre sia saggio,

137

00:15:27,416 --> 00:15:29,000  
ma non può sapere tutto.

138

00:15:29,500 --> 00:15:32,500  
Ti ha insegnato  
a mettere tutto in discussione.

139

00:15:32,583 --> 00:15:35,958  
Ma ogni tanto dovremmo  
mettere in discussione noi stessi.

140

00:15:38,625 --> 00:15:41,000  
Dio ha un piano per ogni essere umano.

141

00:15:41,666 --> 00:15:42,791  
Incluso te.

142

00:15:55,250 --> 00:15:56,625  
Smettila di chiamarmi.

143

00:15:57,625 --> 00:15:58,958  
Ok? Basta.

144

00:16:02,583 --> 00:16:05,125  
- Non può continuare.  
- È questo che sono per te?

145

00:16:06,833 --> 00:16:08,458  
Solo una dannata avventura?

146

00:16:11,541 --> 00:16:13,666  
Non puoi cancellarla così.

147

00:16:14,958 --> 00:16:16,208  
No, non posso.

148

00:16:17,666 --> 00:16:18,500  
E nemmeno tu.

149

00:16:21,333 --> 00:16:22,166  
Guardami.

150

00:16:24,791 --> 00:16:25,625  
Guardami!

151

00:16:27,833 --> 00:16:30,375  
E ora dimmi che non provi niente.

152

00:16:30,458 --> 00:16:32,333  
Che non te ne frega un cazzo di noi.

153

00:16:36,291 --> 00:16:38,583  
Non importa ciò che vuoi,  
ci sono qua io.

154

00:16:45,250 --> 00:16:46,416  
Ciò che voglio?

155  
00:16:55,000 --> 00:16:57,541  
Non chiamarmi, non venire da noi  
e lasciaci in pace.

156  
00:17:06,250 --> 00:17:07,083  
Vattene!

157  
00:17:14,666 --> 00:17:16,791  
Non pensare che rinuncerò a te così.

158  
00:17:29,333 --> 00:17:32,041  
E poi lei dice:  
"Quando crescerai, il tuo cuore morirà".

159  
00:17:32,125 --> 00:17:36,041  
Quella battuta ti colpisce, bam,  
dritto in faccia, capisci?

160  
00:17:37,166 --> 00:17:39,708  
E pensano di essere diventati amici

161  
00:17:39,791 --> 00:17:41,958  
perché si è creato un legame tra loro.

162  
00:17:42,958 --> 00:17:46,000  
Ma, alla fine, ognuno resta ancorato  
al proprio piccolo mondo.

163  
00:17:46,083 --> 00:17:48,166  
Ti va di vederlo di nuovo con me?

164  
00:17:51,291 --> 00:17:52,208  
Ehi!

165  
00:17:52,458 --> 00:17:53,666  
Mi stai ascoltando?

166  
00:17:54,000 --> 00:17:55,083  
Sì.

167  
00:17:55,166 --> 00:17:56,791  
Ne riparlamo dopo, ok?

168  
00:18:02,833 --> 00:18:04,708  
Ciao, ragazze, che fate?

169  
00:18:09,875 --> 00:18:12,125  
- Andiamo fuori a fumare?  
- Ottima idea.

170  
00:18:31,958 --> 00:18:32,875  
Sei sicura?

171  
00:18:37,958 --> 00:18:39,375  
Non dobbiamo farlo se non vuoi.

172  
00:18:41,708 --> 00:18:43,875  
Meglio con te che con altri.

173  
00:18:47,208 --> 00:18:48,500  
Porta i preservativi.

174  
00:18:49,916 --> 00:18:51,791  
Non voglio né l'AIDS né dei bambini.

175  
00:18:52,708 --> 00:18:53,625  
Non esiste, ok?

176  
00:18:57,708 --> 00:18:59,041  
- Sì.  
- Non scherzo.

177  
00:19:01,250 --> 00:19:02,166  
Niente bambini.

178  
00:19:03,458 --> 00:19:04,291  
Mai.

179  
00:19:07,125 --> 00:19:09,250  
Te lo prometto. Niente bambini.

180  
00:19:25,458 --> 00:19:28,000  
I Servizi Sociali lo prenderanno  
in custodia, per ora.

181  
00:19:28,083 --> 00:19:33,000  
Così, finché non troveremo la sua famiglia  
e non valuteremo meglio la situazione,

182  
00:19:33,083 --> 00:19:34,750  
sarà portato in un istituto.

183  
00:19:35,125 --> 00:19:35,958  
Un istituto?

184  
00:19:38,166 --> 00:19:41,333  
Non può restare qui,  
in ospedale, per un po'?

185  
00:19:41,916 --> 00:19:44,750  
Sfortunatamente, non è possibile.

186  
00:19:45,458 --> 00:19:48,541  
Ma posso assicurarle  
che alla casa d'accoglienza

187  
00:19:48,625 --> 00:19:52,375  
sapranno senz'altro andare incontro  
alle sue esigenze.

188  
00:19:52,458 --> 00:19:53,583  
È meglio per lui.

189  
00:19:57,416 --> 00:19:58,291  
Lei ha figli?

190  
00:19:59,708 --> 00:20:00,541  
No.

191  
00:20:01,541 --> 00:20:04,208  
Ho avuto un bambino che è morto  
subito dopo essere nato.

192  
00:20:05,791 --> 00:20:07,291  
Oh, mi dispiace.

193  
00:20:09,583 --> 00:20:13,125  
Sono certa che la sua famiglia  
si farà sentire, prima o poi.

194  
00:20:13,500 --> 00:20:15,000  
O la sua scuola.

195  
00:20:15,833 --> 00:20:18,000  
Scopriremo da dove viene.

196  
00:20:20,916 --> 00:20:22,208  
Bene, allora.

197  
00:20:25,833 --> 00:20:27,583  
È un ragazzino un po' insolito.

198  
00:20:28,375 --> 00:20:30,041  
Davvero molto sensibile.

199  
00:20:31,625 --> 00:20:33,291  
Non si preoccupi.

200  
00:20:33,666 --> 00:20:35,500  
Verrò a prenderlo mercoledì.

201  
00:20:45,458 --> 00:20:47,250  
POLIZIA

202  
00:20:47,333 --> 00:20:49,625  
Sai perché sono diventato  
un agente di polizia?

203  
00:20:51,125 --> 00:20:55,500  
Quando mio fratello scomparve,  
la polizia commise molti errori.

204  
00:20:58,083 --> 00:21:00,541

L'investigatore capo  
era un coglione alcolizzato.

205  
00:21:03,708 --> 00:21:04,541  
E io...

206  
00:21:08,125 --> 00:21:10,291  
...giurai a me stesso  
che sarei stato diverso.

207  
00:21:11,750 --> 00:21:13,583  
Che avrei fatto le cose nel modo giusto.

208  
00:21:14,500 --> 00:21:17,541  
Che non sarei diventato  
uno stronzo incompetente come lui.

209  
00:21:20,791 --> 00:21:22,541  
Questo succedeva 33 anni fa.

210  
00:21:26,708 --> 00:21:27,875  
E ora guardami.

211  
00:21:29,041 --> 00:21:29,875  
Sono un bluff.

212  
00:21:31,000 --> 00:21:32,208  
Tradisco mia moglie.

213  
00:21:33,833 --> 00:21:36,125  
Mio figlio è scomparso  
e non posso fare nulla.

214  
00:21:37,791 --> 00:21:39,416  
Trentatré anni.

215  
00:21:40,208 --> 00:21:41,333  
E non è cambiato niente.

216  
00:21:42,791 --> 00:21:45,250  
Solo che lo stronzo incompetente sono io.

217

00:21:47,333 --> 00:21:50,041  
Hai mai sentito parlare  
del ciclo di 33 anni?

218

00:21:51,958 --> 00:21:55,208  
I nostri calendari non sono corretti,  
un anno non è lungo 365 giorni.

219

00:21:55,291 --> 00:21:57,708  
Siamo un po' fuori sincronia,  
per intenderci.

220

00:21:58,166 --> 00:22:00,833  
Ma ogni 33 anni  
tutto è come dovrebbe essere.

221

00:22:01,250 --> 00:22:06,125  
Le stelle, i pianeti, l'intero universo  
torna nella stessa esatta posizione.

222

00:22:07,416 --> 00:22:09,416  
Il ciclo lunare e solare.

223

00:22:11,166 --> 00:22:14,583  
Mio nonno era ossessionato da queste cose,  
il Big Bang, il Big Crunch.

224

00:22:14,666 --> 00:22:16,750  
L'eterna ripetizione di Nietzsche.

225

00:22:19,583 --> 00:22:23,666  
Quando ero piccola, pensavo che Winden  
avesse qualcosa che non andava.

226

00:22:24,375 --> 00:22:26,208  
Ora penso la stessa cosa di nuovo.

227

00:22:27,416 --> 00:22:29,583  
Tutto si ripete.

228

00:22:29,666 --> 00:22:31,583  
Tutto questo è già successo prima.

229

00:22:32,250 --> 00:22:33,916  
Come un enorme déjà vu.

230

00:22:34,000 --> 00:22:35,916  
SCOMPARSO RAGAZZO DI WINDEN

231

00:23:00,333 --> 00:23:01,208  
Gli assomigli.

232

00:23:03,416 --> 00:23:04,250  
A tuo padre.

233

00:23:15,583 --> 00:23:16,583  
Ci conosciamo?

234

00:23:21,708 --> 00:23:22,541  
No.

235

00:23:23,708 --> 00:23:25,250  
Ma io conoscevo tuo padre.

236

00:23:25,916 --> 00:23:28,625  
Era tanto tempo fa,  
ma mi ricordo di lui bene.

237

00:23:30,583 --> 00:23:32,416  
Allora mi salvò la vita.

238

00:23:33,958 --> 00:23:36,000  
Ma l'ho capito solo molto dopo.

239

00:23:38,250 --> 00:23:40,000  
La vita è un labirinto.

240

00:23:40,666 --> 00:23:44,000  
Alcune persone passano tutta la loro vita  
a cercare una via di uscita,

241

00:23:44,750 --> 00:23:47,250  
ma c'è solo un'unica via

e ti porta in profondità.

242

00:23:48,208 --> 00:23:50,583

Lo capisci solo quando arrivi al centro.

243

00:23:56,583 --> 00:24:00,583

La morte è incomprensibile,  
ma puoi scendere a patti con essa.

244

00:24:05,791 --> 00:24:09,333

Finché non ti chiederai ogni giorno  
se hai fatto le scelte giuste.

245

00:24:29,375 --> 00:24:32,416

LAVAGGIO A SECCO

246

00:24:39,416 --> 00:24:40,625

Ci vorrà poco tempo.

247

00:24:42,083 --> 00:24:43,625

Più o meno mezz'ora.

248

00:24:46,875 --> 00:24:48,875

Ehi, è tutto ok?

249

00:25:32,041 --> 00:25:34,375

IO NON HO PAURA

250

00:25:47,333 --> 00:25:49,000

Credi che io sia carina?

251

00:25:53,833 --> 00:25:55,041

Grandioso.

252

00:26:03,041 --> 00:26:04,708

Sai cosa immagino a volte?

253

00:26:05,875 --> 00:26:07,250

Che posso fare delle magie.

254

00:26:07,625 --> 00:26:10,958

Immagino di volere qualcosa.  
Molto intensamente.

255

00:26:11,041 --> 00:26:14,000  
E poi succede, perché l'ho immaginata.

256

00:26:14,083 --> 00:26:15,416  
Come muovere quel tappo.

257

00:26:21,041 --> 00:26:22,083  
Conosci Houdini?

258

00:26:22,708 --> 00:26:23,541  
Chi?

259

00:26:23,625 --> 00:26:26,583  
Harry Houdini,  
uno dei più grandi maghi del mondo.

260

00:26:34,083 --> 00:26:36,958  
La magia non esiste, è solo illusione.

261

00:26:37,041 --> 00:26:39,458  
Le cose cambiano solo se le cambiamo noi.

262

00:26:39,875 --> 00:26:41,958  
Ma devi cambiarle con abilità,

263

00:26:42,041 --> 00:26:43,541  
segretamente.

264

00:26:43,625 --> 00:26:45,208  
Allora sembrerà magia.

265

00:26:48,750 --> 00:26:51,375  
- Dove l'hai imparato?  
- Nel futuro. Io vengo dal futuro.

266

00:26:53,000 --> 00:26:56,125  
- Sei forte.  
- No, sono Mikkel.

267

00:26:57,625 --> 00:26:59,958  
Ciao, Mikkel, ragazzo del futuro.  
Io sono Hannah.

268

00:27:43,291 --> 00:27:46,291  
Mia madre mi ha parlato del vecchio mondo.

269

00:27:46,875 --> 00:27:48,208  
Prima dell'alluvione.

270

00:27:49,583 --> 00:27:52,291  
Diceva che era diverso, che era marcio.

271

00:27:53,583 --> 00:27:56,791  
Mi intrecciava i capelli  
raccontandomi storie strazianti

272

00:27:56,875 --> 00:27:59,875  
su mio padre e sui demoni degli inferi.

273

00:28:00,583 --> 00:28:03,166  
Mi diceva che tutto era perdonato,  
ma non dimenticato.

274

00:28:04,875 --> 00:28:07,333  
E l'oscurità nei suoi occhi  
era più profonda che mai.

275

00:28:07,416 --> 00:28:09,666  
E le sue parole fluttuavano come onde.

276

00:28:10,875 --> 00:28:12,666  
Diceva che tutto andava bene com'era.

277

00:28:12,750 --> 00:28:13,666  
SCOMPARSO

278

00:28:13,750 --> 00:28:17,583  
Che ogni cosa occupava il posto giusto,  
nel passato come nel presente.

279

00:28:18,666 --> 00:28:21,833  
Quando mi parlava così,  
c'era qualcosa che la possedeva.

280

00:28:22,166 --> 00:28:23,625  
E mi tirava forte le trecce

281

00:28:23,708 --> 00:28:27,208  
come se volesse punirmi per qualcosa  
che risiedeva nel suo profondo.

282

00:28:28,208 --> 00:28:30,375  
Qualcosa che la scuoteva da dentro,

283

00:28:30,458 --> 00:28:32,375  
una brama che non riusciva a placare.

284

00:28:32,833 --> 00:28:36,666  
Poi parlava del suo passato,  
come se lo rivedesse sotto i suoi occhi.

285

00:28:37,500 --> 00:28:39,208  
Come se il presente fosse un velo

286

00:28:39,291 --> 00:28:42,750  
che adombrava tutto ciò  
che era reale per lei.

287

00:28:44,875 --> 00:28:47,583  
Il vecchio mondo la perseguitava  
come un fantasma

288

00:28:47,666 --> 00:28:52,625  
che in sogno le sussurrava come erigere  
il nuovo mondo, mattone su mattone.

289

00:28:56,125 --> 00:28:58,458  
Da allora, so che nulla cambia.

290

00:28:58,916 --> 00:29:00,625  
Che ogni cosa resta come era prima.

291

00:29:01,291 --> 00:29:02,875  
Il filatoio ruota,

292

00:29:03,250 --> 00:29:05,458  
gira e rigira in un cerchio.

293

00:29:06,958 --> 00:29:09,375  
Ogni destino attorcigliato al successivo.

294

00:29:09,875 --> 00:29:14,375  
Un filo, rosso come il sangue,  
che intreccia ogni nostra azione.

295

00:29:15,541 --> 00:29:17,333  
Non se ne possono sbrogliare i nodi.

296

00:29:17,875 --> 00:29:19,250  
Ma si possono tagliare.

297

00:29:20,208 --> 00:29:21,500  
Lui ha tagliato i nostri...

298

00:29:22,541 --> 00:29:23,875  
...con la lama più affilata.

299

00:29:28,750 --> 00:29:31,125  
Eppure resta qualcosa  
che non si può tagliare.

300

00:29:33,583 --> 00:29:35,250  
Un nastro invisibile.

301

00:29:53,000 --> 00:29:54,166  
Fanculo.

302

00:29:59,541 --> 00:30:01,416  
Ma durante molte notti, lui lo tira.

303

00:30:02,000 --> 00:30:05,458  
Allora mi sveglio di soprassalto,  
consucia che nulla ha cessato di essere.

304  
00:30:08,208 --> 00:30:09,916  
Che tutto resta.

305  
00:30:53,833 --> 00:30:54,958  
È stato fantastico.

306  
00:30:56,291 --> 00:30:57,208  
Tu lo sei stata.

307  
00:30:59,583 --> 00:31:01,708  
- Che ci fai qui?  
- Volevo parlarti.

308  
00:31:08,000 --> 00:31:09,208  
Non sono stato in Francia.

309  
00:31:11,125 --> 00:31:12,333  
Sono stato in una clinica.

310  
00:31:12,958 --> 00:31:14,708  
Dicono per stress post traumatico.

311  
00:31:16,166 --> 00:31:19,750  
- Perché non hai detto niente?  
- Non volevo pensassi che sono svitato.

312  
00:31:23,333 --> 00:31:25,583  
Quello che è successo tra noi  
la scorsa estate...

313  
00:31:26,333 --> 00:31:27,875  
...non era niente, vero?

314  
00:31:31,041 --> 00:31:32,833  
Cioè, se mio padre non si fosse...

315  
00:31:36,041 --> 00:31:38,250  
- Se tutto questo non fosse successo...  
- È ok.

316  
00:31:43,583 --> 00:31:45,875

Perché stamattina hai chiamato me  
e non Bartosz?

317

00:32:53,083 --> 00:32:54,041  
Sono Bartosz.

318

00:32:55,000 --> 00:32:56,083  
Lo so.

319

00:32:57,208 --> 00:32:58,458  
Io sono Noah.

320

00:33:00,833 --> 00:33:02,333  
Non vuoi salire?

321

00:34:08,958 --> 00:34:09,791  
Mi tradisci?

322

00:34:17,750 --> 00:34:19,125  
Come ti salta in mente?

323

00:34:23,708 --> 00:34:25,541  
Te lo chiederò solo un'altra volta.

324

00:34:26,916 --> 00:34:27,750  
Mi tradisci?

325

00:34:34,416 --> 00:34:35,625  
Non lo farei mai.

326

00:34:52,875 --> 00:34:53,708  
Papà?

327

00:34:57,708 --> 00:35:00,666  
Se hai visto qualcosa  
che non avresti dovuto...

328

00:35:03,250 --> 00:35:04,083  
Che vuoi dire?

329

00:35:05,333 --> 00:35:08,291

Beh, qualcosa di non giusto.

330

00:35:08,791 --> 00:35:10,750  
Non giusto in che senso?

331

00:35:11,375 --> 00:35:12,208  
Beh...

332

00:35:13,291 --> 00:35:18,000  
Se qualcuno fa qualcosa con qualcun altro  
che è sbagliata.

333

00:35:21,291 --> 00:35:22,458  
Che cosa hai visto?

334

00:35:25,625 --> 00:35:29,041  
Ulrich le ha toccato i seni  
e le si è messo sopra.

335

00:35:30,208 --> 00:35:31,375  
Ma lei non voleva.

336

00:35:34,916 --> 00:35:39,083  
Ora mi dici  
esattamente ciò che hai visto, ok?

337

00:35:44,208 --> 00:35:46,625  
E poi lui le si è messo sopra...

338

00:35:47,875 --> 00:35:50,583  
...e le ha tappato la bocca.

339

00:35:51,208 --> 00:35:52,333  
Così.

340

00:35:54,208 --> 00:35:55,791  
Lei ha resistito?

341

00:35:58,833 --> 00:36:01,000  
Lei urlava "basta"  
e cercava di divincolarsi.

342  
00:36:02,708 --> 00:36:04,458  
Ma lui le stava sopra.

343  
00:36:05,791 --> 00:36:07,000  
Lui ti ha visto?

344  
00:36:12,500 --> 00:36:14,083  
Poi che cosa ha fatto?

345  
00:36:15,208 --> 00:36:19,625  
- L'ha...  
- L'ha soffocata e lei era tutta rossa.

346  
00:36:22,583 --> 00:36:27,208  
- Poi si è tirato giù i pantaloni e...  
- Non serve che continui.

347  
00:36:29,125 --> 00:36:30,625  
Hai fatto la cosa giusta.

348  
00:36:32,125 --> 00:36:33,708  
Sei stata molto coraggiosa.

349  
00:39:40,291 --> 00:39:42,833  
Non aprire prima delle 22:13  
del 4 novembre

350  
00:39:49,208 --> 00:39:50,125  
"Caro Jonas,

351  
00:39:51,000 --> 00:39:55,041  
quando leggerai questa lettera,  
tutto sarà già irrimediabilmente accaduto.

352  
00:39:55,125 --> 00:39:56,750  
E non potrà più essere cambiato.

353  
00:39:59,125 --> 00:40:01,875  
Avrei voluto poterti spiegare tutto prima,

354  
00:40:02,666 --> 00:40:06,083

ma spero che, una volta che tu  
abbia capito come tutto è collegato,

355

00:40:07,333 --> 00:40:09,125  
comprenderai la mia decisione."

356

00:40:09,208 --> 00:40:10,875  
IO NON HO PAURA

357

00:40:11,291 --> 00:40:13,708  
"La verità è una cosa strana.

358

00:40:13,791 --> 00:40:16,041  
Puoi tentare di reprimerla,

359

00:40:16,125 --> 00:40:18,833  
ma troverà sempre il modo  
per venire a galla.

360

00:40:19,833 --> 00:40:23,583  
Trasformiamo la nostra verità in bugie,  
per sopravvivere.

361

00:40:24,375 --> 00:40:26,041  
Cerchiamo di dimenticare.

362

00:40:26,708 --> 00:40:28,583  
Finché è impossibile evitarlo.

363

00:40:32,125 --> 00:40:35,041  
Non conosciamo neanche la metà  
dei misteri di questo mondo.

364

00:40:36,625 --> 00:40:38,958  
Siamo persi nell'oscurità.

365

00:40:39,458 --> 00:40:41,500  
Questa è la mia verità.

366

00:40:43,125 --> 00:40:46,041  
Il 4 novembre 2019,

367

00:40:46,125 --> 00:40:50,625  
ho fatto un viaggio nel tempo  
fino al 1986.

368

00:40:52,000 --> 00:40:54,125  
Il ragazzo del futuro restò là nel passato

369

00:40:54,208 --> 00:40:56,625  
e col tempo divenne un uomo.

370

00:40:56,708 --> 00:40:59,208  
Mikkel diventò Michael

371

00:40:59,291 --> 00:41:01,333  
che non ha mai saputo da dove provenisse.

372

00:41:04,083 --> 00:41:07,083  
Quando leggerai questa lettera,  
me ne sarò già andato...

373

00:41:10,166 --> 00:41:13,166  
...sia come ragazzo che come uomo.

374

00:41:15,208 --> 00:41:17,166  
Spero che tu possa perdonarmi.

375

00:41:17,875 --> 00:41:20,000  
Tutto è collegato.

376

00:41:21,125 --> 00:41:22,291  
Mikkel,

377

00:41:22,750 --> 00:41:24,291  
Michael."

378

00:41:36,458 --> 00:41:41,541  
Questo libro appartiene a Mikkel

379

00:42:09,833 --> 00:42:11,458  
Posso aiutarla?

380

00:42:14,041 --> 00:42:16,500

Vorrei parlarle del tempo.

381

00:45:05,625 --> 00:45:07,708

Sottotitoli: M. D. Piccininni